



(Anzugsdrehmoment für Schrauben und Muttern: 1 kpm = 10 Nm (9,81 Nm)  
(Tightening torque for screws and nuts: 10 Nm = 7 lb/ft)

(Couple de serrage pour vis et écrous: 1 kpm = 10 Nm)  
(Apretar momento de torsión para tornillos y tuercas: 1 kpm = 10 Nm)

100 111 020	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 112 010	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 147 040	Zylinderblechschraube Fillister tapping screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	104 117 040	Einlaß-Membrane Inlet diaphragm Membrane d'appel Membrana de admisión	113 150 220	Schraube für Platte Screw for plate Vis pour plaque Tornillo para platillo	
100 112 010	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 114 000	Kraftstofftank Fuel tank Réservoir de carburant Dépósito de combustible	101 147 050	Schelle Disc Collier Abrazadera	104 117 050	Scheibe Disc Disque Arandela	118 151 020	Schraube mit Zahnscheibe Screw with tooth lock washer Vis avec rondelle dentée Tornillo con disco dentado	
100 114 030	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 114 010	Verschlußschraube (FUEL MIX) Screw plug Vis de fermeture Tornillo de cierre	101 150 010	Chokerknopf Choke knob Bouton clapet d'air Botón de válvula de aire	104 150 020	Federscheibe Spezial Spring washer Rondelle à ressort Arandela elástica	118 151 060	Schraube mit Zahnscheibe Screw with tooth lock washer Vis avec rondelle dentée Tornillo con disco dentado	
100 120 010	Scheibfeder Key Clavette Chaveta	101 114 020	Dichtring (Tankstutzen) Seal Washer (tank neck) Bague d'étanchéité Anillo junta	101 150 770	Dichtungsscheibe (Saugkopf) Sealing washer Disque-joint Arandela junta	104 151 000	Vergaser WA 19 Carburettor Carburateur Carburador	118 151 080	Feder Spring Ressort Muelle	
100 120 030	Nadellager Needle bearing Roulement Rodamiento	101 114 030	Dichtungsscheibe Sealing washer Disque-joint Arandela junta	101 151 030	Chokerhebel Choke lever Levier clapet d'air Palanca de válvula de aire	104 151 100	Membrandichtung Gasket for diaphragm Joint pour membrane Junta para membrana	118 151 190	Schraube Screw Vis Tornillo	
100 120 040	Radialdichtring Radial ring Joint radial Anillo radial	101 114 040	Filter Foam filter Filtre Filtro	101 151 040	Chokerklappe Choke shutter Clapet d'air Válvula de aire	104 151 110	Steuermembrane Control diaphragm Membrane de commande Membrana de mando	410 006 020	Sternschiene Sprocket nose bar Guide à étoile Guía con estrella	30 cm für .050" 12" for .050" 30 cm pour .050" 30 cm para .050"
100 120 050	Federscheibe Spezial Spring washer special Rondelle à ressort speciale Arandela elástica especial	101 114 050	Dichtungskappe Cap liner Capuchon de joint Caperuza de junta	101 151 050	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	104 151 120	Membrandeckel Diaphragm cover Couvercle de membrane Tapa de membrana	522 092 045	Sägekette 092, Saw chain 092, Chaîne 092, Cadena 092,	30 cm (3/8"/.050") 12" (3/8"/.050") 30 cm (3/8"/.050") 30 cm (3/8"/.050")
100 120 060	Sechskantmutter Hexagonal nut Ecrou hexagonal Tuerca hexagonal	101 117 000	Handgriff mit Gehäuse Handle with housing Poignée avec carter Mango con cárter	101 151 070	Federscheibe Spezial Spring washer special Rondelle à ressort speciale Arandela elástica especial	104 151 150	Pumpenmembrane Pump diaphragm Membrane de pompe Membrana de bomba	558 092 000	Außenlasche Tie strap Eclisse extérieure Eslabón	
100 121 010	Rollen (Satz) Rollers (set) Rouleaux (jeu) Rodillos (juego)	101 117 010	Deckschale (Griff) Cover-handle Couvercle de poignée Tapa de mango	101 151 730	Buchse Bush Douille Casquillo	104 151 160	Pumpendeckel Pump cover Couvercle de pompe Tapa de bomba	558 092 010	Außenlasche mit Niete Tie strap with rivets Eclisse ext. avec rivets Eslabón con remaches	
100 143 020	Schelle Clamp Collier Abrazadera	101 117 020	Zylinderblechschraube Fillister tapping screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 162 000	Seiltrommel Cable drum Tambour de câble Tambor para cordón	104 151 180	Filtersieb Fuel strainer screen Tamis pour carburant Tamiz para combustible	559 092 000	Innenlasche Drive link Maillon intérieur Eslabón interior	
100 143 030	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 117 040	Schlauchnippel Hose stem fitting Teton de tuyau Boquilla de tubo	101 164 000	Anwerfgriff mit Seil Starter grip with rope Poignée de lancement avec câble Tirador de arranque con cordón	104 151 190	Einlaßnadel Inlet needle Pointeau d'appel Aguja de admisión	566 092 100	Hobelzahn rechts Cutter right-hand Gouge droite Gubia derecha	
100 143 050	Feder für Kerzenstecker Spring Ressort Muelle	101 117 060	Zylinderblechschraube Fillister tapping screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 173 000	Luftfilter Air filter Filtre à air Filtro de aire	104 151 200	Achse Axle Axe Eje	566 092 200	Hobelzahn links Cutter left-hand Gouge gauche Gubia izquierda	
100 143 060	Zündkerzenstecker Spark plug cap Fiche de bougie Tapa de bujía	101 117 070	Zylinderschraube (In 6 kt) Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 174 000	Auspuffgehäuse Muffler housing Carter pot d'échappement Cárter silencioso	104 151 205	Schraube für Achse Screw for axle Vis pour axe Tornillo para eje	591 092 037	Nietbolzen 092 Rivet Rivet Remache	
100 143 100	Zündkerze RCJ-8 Spark plug Bougie Bujía	101 117 080	Gashebel Throttle lever Levier d'accélération Acelerador	101 174 020	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	104 151 230	Feder für Leerlaufanschlagschraube Spring for regulating screw Ressort pour vis de butée Resorte para tornillo de tope	927 303 200	Sicherungsscheibe 3,2 Safety washer Rondelle securité Arandela seguridad	
100 146 020	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 117 090	Gasgestänge Throttle linkage Tringle d'accélération Varilla acelerador	101 174 030	Sieb grob Strainer screen rough Tamis speciale Tamiz especial	104 151 240	Leerlaufanschlagschraube Idle speed regulating screw Vis de butée de ralenti Tornillo de tope de marcha en vacío		Sonderwerkzeug und -Zubehör (nicht im Lieferumfang) Extra tools and accessories (not included in delivery) Outils et accessoires spéciaux (non inclus dans la livraison) Herramientas y accesorios especiales (a pedir separadamente)	
100 150 500	Dichtung Gasket Joint Junta	101 117 100	Dichtung (für Einlaß) Gasket Joint Junta	101 174 060	Auspuffdeckel Muffler cover Couvercle pot d'échapp. Tapa silencioso	104 151 270	Pumpendichtung Pump gasket Joint de pompe Junta de bomba			
100 150 740	Kraftstoffleitung (Meter) Fuel line Conduite carburant Conducto combustible	101 118 000	Abdeckhaube Hood for carburettor Capot protecteur Tapa protectora	101 174 080	Funkenschutzsieb Spark arrest. screen Tamis speciale Tamiz especial	104 151 280	Steuervebel Inlet control lever Levier pour membrane de commande Palanca para membrana de mando			
100 150 750	Filzring Felt ring Bague de feutre Anillo de fieltro	101 120 000	Kurbelwelle Crankshaft Vilebrequin Cigüeñal	101 213 000	Kettenradchutz Sprocket guard Protège-pignon Protector de piñón	104 151 290	Feder Spring Ressort Muelle	941 713 191	Kombischlüssel 13/19 mm Universal wrench Clé combinée Llave de bujía	
100 150 760	Saugkopf Suction head Tête d'aspiration Cabeza de aspiración	101 120 010	Druckring Pressure ring Bague de pression Anillo de presión	101 213 010	Befestigungsmutter Fastening nut Ecrou de fixation Tuerca de ajuste	104 151 300	Drosselklappenwelle Throttle shaft Axe pour clapet d'étranglement Eje para válvula reguladora	953 003 060	Flachfeile für Sägekette Flat file for saw chain Lime plate pour chaîne Lima plana para cadena	
100 174 010	Distanzrohr Spezial Distance bush special Manchon de distance speciale Tubo separador especial	101 121 000	Pleuel Con-rod Bielle Biela	101 213 020	Spannschraube Tensioning screw Vis de tension Tornillo de tensión	104 151 310	Drehfeder Spring Ressort Muelle	953 003 090	Rundfeile 4,0 mm Ø Round file 5/32" Ø Lime ronde Lima redonda	
100 174 070	Sechskantschraube Hexagonal screw Vis hexagonale Tornillo hexagonal	101 130 000	Zylinder Cylinder Cylindre Cilindro	101 223 000	Kuppl. trommel + Kettenrad Clutch drum & sprocket 3/8" Tambour avec pignon Tambor con piñón	104 151 320	Drosselklappe Throttle shutter Clapet d'étranglement Válvula reguladora	953 004 100	Feilengriff File handle Manche de lime Mango de lima	
100 180 000	Kupplung (Linksgewinde) Clutch (left hand thread) Embrayage (à gauche) Embrague (a la izquierda)	101 130 010	Dichtung Gasket Joint Junta	101 232 020	Befestigungsbolzen Fastening bolts Boulon de fixation Pivote de ajuste	104 151 450	Platte Plate Plaque Platillo	953 100 070	Kettenmeßlehre Chain gauge Jauge de chaîne Calibrador de cadena	für 3/8" for 3/8" pour 3/8" para 3/8"
100 180 010	Distanzscheibe Shim Disque de distance Disco separador	101 130 020	Zylinderschraube (In 6 kt) Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 245 010	Ölpumpengehäuse Oil pump housing Carter de pompe à huile Cárter de bomba aceite	104 151 460	Dichtung Gasket Joint Junta			
100 213 020	Sechskantmutter (Sicherg.) Hexagonal nut Ecrou hexagonal Tuerca hexagonal	101 132 000	Kolben kpl. Piston assy. Piston cpl. Pistón cpl.	101 245 020	Ölpumpendeckel Cover - oil pump Couvercle pompe à huile Tapa de bomba aceite	104 151 470	Leerlauf-Stellschraube (L) Idle adjustment screw Vis de réglage de ralenti Tornillo regulador			
100 213 030	Vierkantmutter mit Zapfen Square nut with pivot Ecrou carré avec point Tuerca cuadrada con espiga	101 132 010	Sprengring Spring ring Anneau-ressort Anillo	101 245 030	Dichtung Gasket Joint Junta	104 151 510	Vollgas-Stellschraube (H) Main adjustment screw Vis de réglage plein gaz Tornillo regulador pleno gas			
100 223 020	Distanzscheibe Shim Disque de distance Disco separador	101 132 030	Kolbenring Piston ring Ségment de piston Segmento de pistón	101 245 050	Dichtring Seal washer Bague-joint Anillo-junta	104 151 520	Feder Spring Ressort Muelle			
100 245 040	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 141 000	Polrad mit Klinken Flywheel with ratchets Roue polaire avec cliquets Volante magnético con trinquetes	101 245 060	Druckventil (einkleben) Pressure valve (use glue) Soupape de pression (à coller) Válvula de presión (aglutinar)	104 162 010	Scheibe Disc Disque Arandela			
100 310 010	U-Scheibe Washer Rondelle Arandela	101 143 000	Zündanker mit Stecker Ignition coil ass'y. Bobine d'allumage cpl. Bobina de encendido cpl.	101 245 070	Ölfilter Oil filter Filtre à huile Filtro aceite	104 163 000	Rückholfeder Rewind spring Ressort de rappel Resorte de retroceso			
101 111 000	Kurbelgehäuse kpl. Crankcase cpl. Carter-vilebrequin cpl. Cárter cigüeñal cpl.	101 146 000	Kontaktsatz mit Dose Contact set ass'y. Jeu de contacts Juego de contactos	101 246 000	Verschlußschraube (Öl) Screw plug (oil) Vis de fermeture (huile) Tornillo de cierre (aceite)	104 246 010	O-Ring Packing ring Bague-joint Anillo de guarnición			
101 111 010	Dichtungsmittel Sealant Pâte d'étanchéité Pasta empaquetar	101 147 010	Kurzschlußkabel Short-circuit cable Câble coupé-circuit Cable corto-circuito	101 310 000	Bügelgriff Tubular handle Poignée tubulaire Mango tubular	104 250 010	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico			
101 111 020	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	101 147 020	Arretierplatte Locking plate Plaque d'arrêt Platillo de tope	104 114 080	Zylinderschraube Fillister screw Vis cylindrique Tornillo cilíndrico	104 310 010	Sechskantschraube Hexagonal screw Vis hexagonale Tornillo hexagonal			
101 112 000	Ventilatorgehäuse Fan housing Carter de ventilateur Cárter de ventilador	101 147 030	Hebel für Stoppschalter Lever for kill switch Levier pour interrupteur Palanca para interruptor	104 117 030	Schaumstoffdichtung Foam gasket Joint caoutchouc Junta goma-espuma	104 310 020	Sechskantschraube Hexagonal screw Vis hexagonale Tornillo hexagonal			

## Operating hints

# SACHS-DOLMAR 101

**Important!** Read the enclosed standard instruction manual for chain saws with petrol engine very carefully before sawing. Incorrect handling means more hazards. Any damage to a person or machine because of incorrect handling has no right to warranty claims or any other claims.

**Follow the safety rules!** Also read these operating hints intensive. 1. Beginners should try to get well acquainted with the characteristics of the saw and commence with simple sawing procedure (bucking). 2. Check the engine, guide bar and chain, and safety devices thoroughly on every part of the machine everytime before using the saw. The chain must be correctly sharpened. 3. Always be fully concentrated when using the chain saw. Never use saw if you are tired, ill or even under the influence of alcohol. 4. Never run saw in a closed room. Danger of poisoning. 5. Only use the underside of the bar when cutting above shoulder-height. 6. Never climb to the crown of the tree to saw. 7. Do not use the tip of the guide bar to saw, so as to prevent kick-back, which is most dangerous.

**Assembling the guide bar and chain:** Remove the sprocket guard with one hexagonal nut and one screw at rear. Place the bar on the guide pins and tensioning pivot and screw right back with the tensioning screw. Lift the chain over the clutch and lay in the guide bar groove. Running direction: The cutting edge of the chipper link must point towards the bar nose when seen from the top of the bar.

**Tightening the chain:** When mounting the sprocket guard be sure not to squash the fuel line. - See other standard instruction manual for chain saws, page 3.

**Filling the tanks:** Two-stroke mixture 16:1 (to 1 gallon normal petrol add 1/2 pint SAE 30 engine oil).

**Starting the engine:** Move the choke knob as far as it will go to the right. Hold the rear handle firmly in your right hand and squeeze the throttle lever. Press the kill switch knob to the left (to ON). Push the saw from your body while pulling the starter handle quickly. After the engine fires, return the choke to its initial position and crank until the engine starts. See also manual, page 5.

**Stopping the engine:** Press the kill switch knob to the right (to OFF).

**How to use saw:** Caution! When sawing with the bar nose or upperside hold the machine really tight in order to prevent kick-back. - See also standard instruction manual for chain saws, page 6.

**Chain sharpening:** Use a special chain round file with 5/32 inch diameter for 3/8" pitch chains. Top plate angle = 30°. /Side plate angle = 85°. - Otherwise, refer to standard instruction manual, page 7.

**Adjusting the carburettor:** Unscrew the screws next to the choke button and remove the hood. Do not allow any chippings or dirt to fall into the carburettor area. The upper adjustment screw (H) regulates the high-speed and the lower one (L) regulates the idle speed. The idle stop screw (A) stands vertical to the cover. To adjust see Technical Data and standard instruction manual, page 8. When refitting the hood clean the fitting surfaces (do not forget air filter) and insert the choke lever in the choke shutter fork.

**Regulating the oil quantity:** This takes place automatically through the nozzle valve in oil pump housing. When blocked, clean the nozzle and ball valve carefully in petrol or fit a new pump housing. Clean foam filter in soap and water, do not clean in petrol.

**Changing the sprocket:** Unscrew the sprocket guard, see § 3. Loosen the clutch hub, in a clockwise direction, by tapping lightly with a punch and hammer at the arrow 'OFF'. If necessary swing fan housing away from the engine and hold flywheel fast on the counter-weight. - When assembling, be sure to mount the shims behind and inside the clutch drum. Screw on clutch hub very fast. Also take note of § 4.

**Checking the ignition:** See standard instruction manual for petrol engine chain saws, page 10. The Champion spark plug has an electrode gap of .025". The contact points should have a gap of .015" when run-in; but

.017" when new. Access to the points: Remove the fan housing (4 screws) and swing away from the engine. Removing flywheel: take-off nut; use rubber hammer against counter-weight. Remove key, take-off contacts cover. Undo upper screw to reset contacts. - Grease lubricating wick.

**Renewing starter rope:** Remove fan housing. Let the spring pressure unwind the cable drum slowly. Remove the old rope. Now turn the drum 5 revolutions in a clockwise direction. Mount the anchor button of the new rope and let the rope thread itself on. **Renew rewind spring:** Remove cable drum screw and take off cable drum. Tap the hollow side of the housing on wood. Carefull! Rewind spring will drop out. - Mount new rewind spring with a pointed pliers.

**Ventilating the fuel tank:** Keep the sealing washer (rubber valve) and foam filter in the tank cap (FUEL MIX) clean. If damaged, renew the whole cap.

**Filter in fuel tank:** Pull suction-head out with a wire hook. Renew a dirty felt ring.

**Chain lubrication:** Takes place automatically through the pressure produced by the engine in the tank. Do not let any dirt fall into the oil tank. **To clean** the filter, remove the oil pump. Wash out the filter element in soapy water and not in petrol. Clean jet and ball bearing valve with petrol or renew housing assy.

**Cleaning the air filter:** Remove the hood. Do not let dirt or chippings fall into the carburettor area. Wash out the air filter element in soapy water (not petrol!), allow to dry and then fit back accurately without folds, but flush with the edges of the housing in the filter cavity. Replace cleaned hood, fit choke lever into the choke shutter fork.

**Trouble shooting:** See standard instruction manual for petrol engine chain saws, page 13. Exceptions are: Spark plug gap = .025". Top plate angle of the cutter should be filed at 30°.

### Technical Data:

Displacement (Bore/Stroke)	=	2.0 cu. in. (1 7/16"x1 1/4")
Rating	=	3.0 HP SAE - 1.32 kW at 7500 r.p.m.
Diaphragm carburettor	=	WALBRO WA 19
Low speed regulation (L)	=	1 - 1 1/2 turn open
High speed regulation (H)	=	1 turn open
Idle speed adjustment (A)	=	1 1/2 - 2 turns closed
Fuel tank capacity	=	11.5 fl. oz. two-stroke mixture 16:1
Chain oil tank capacity	=	6.6 fl. oz.
Spark plug / electrode gap	=	Champion RCJ-8/.025"
Contact points gap	=	.015" (new .017")
Air gap: coil laminations/flywheel	=	.010" - .014"
Starter rope	=	1/8 Ø x 24 in.
Rewind spring tension	=	5 turns
Guide bar with sprocket nose	=	12 in. long
Sprocket pitch	=	3/8" / 6 teeth
Chain pitch and gauge	=	p: 3/8" g: .050"
Chain round file	=	5/32" Ø
Flywheel nut torque	=	1.5 ft. lb.
Clutch hub torque	=	1.5 ft. lb
Engine weight with bar and chain	=	7.5 lbs.

## Instrucciones de manejo

# SACHS-DOLMAR 101

**Importante!** Leer con toda atención el cuaderno de instrucciones para motosierra a gasolina antes de utilizarla, ya que un manejo equivocado significa: peligro de accidente, sin responsabilidad y la pérdida de la garantía, en caso de que ocasionen daños por un empleo no correcto.

**Normas preventivas de accidentes:** Léanse detenidamente también estas normas. Las personas que vayan a utilizar la motosierra por primera vez, deberán familiarizarse con las propiedades del serrado y de momento solo efectuar cortes longitudinales. 2. Antes de cada puesta en marcha se debe comprobar el perfecto estado del motor, guía y cadena, así como de todas sus piezas y sus funciones. La cadena debe estar afilada según las prescripciones. 3. Utilizar la motosierra siempre, con mucha atención. Nunca si se está cansado, enfermo ó bajo la influencia del alcohol. 4. El motor no debe mantenerse en marcha en locales cerrados. Existe peligro de intoxicación. 5. Si se sierra por encima de la altura del hombro, hacerlo solo con la parte inferior de la guía. 6. Jamás debe subirse con la motosierra a la copa de un árbol, con objeto de aserrar allí. 7. La punta de la guía no se debe apoyar para iniciar un corte, de esta forma se evita el salto de la motosierra.

**Montaje de la guía y cadena:** Desmontar la protección de la cadena soltando un tornillo posterior y una tuerca. Meter la guía sobre pivote tensor y desatornillarla hasta su final, pasar entonces la cadena por encima del embrague, encajarla sobre el piñón y después colocarla sobre la ranura de la guía. Sentido de corte: los bordes cortantes de los dientes de la cadena (Gubias), de la parte superior de la guía, han de mirar hacia el extremo de la misma.

**Forma de tensar la cadena:** Al hacer el montaje de la tapa de la cadena, observar que no se aprisione la tubería del combustible. Por lo demás observense las instrucciones del cuaderno „Instrucciones de manejo" para motosierras a gasolina, página 3.

**Lenado del depósito:** Mezcla 16:1 (para un litro de gasolina normal mezclar 63 cm<sup>3</sup> de aceite SAE 30).

**Arranque del motor:** Girar el botón del aire hacia la derecha hasta el tope. Coger con la mano derecha el asa posterior firmemente. El botón interruptor de pare apretarlo hacia la izquierda (a ON). Apretar la palanca del acelerador. Empujar la motosierra, separándola del cuerpo y al mismo tiempo con la otra mano tirar del arranque. Después de las primeras compresiones, volver hacia atrás el botón del aire a su posición inicial y efectuar de nuevo el arranque. Véase también las instrucciones de manejo, página 5.

**Parada del motor:** Apretar el botón de pare hacia la derecha ( a OFF).

**Forma de serrar:** Atención! Al serrar con la punta de la guía ó la parte superior de la misma, sujetar la motosierra especialmente con las dos manos firmemente, para que no se produzca rebote. Véase instrucciones de manejo para motosierras a gasolina, página 6.

**Afilado de la cadena:** Utilizar una lima redonda especial para cadenas, de 4,0 mm. de diámetro, para la cadena de 3/8". /Angulo de afilado = 30°. / Angulo frontal = 85°. / Véase instrucciones de manejo, página 7.

**Reglaje del carburador:** Desmontar la tapa de protección mediante los 2 tornillos cilíndricos que hay junto al botón del aire. Evitar que caiga suciedad ó virutas dentro del carburador. El tornillo de ajuste superior regula el pleno gas (H) y el inferior la marcha en vacío (L). Verticalmente al carburador, se encuentra el tornillo de tope de marcha en vacío (A). Para hacer el reglaje véase datos técnicos e instrucciones de manejo, página 8. Al montar la tapa protectora, limpiar los bordes de apoyo (no olvidar el filtro de aire) y encajar la palanca del aire en su horquilla correspondiente.

**Regulación de la cantidad de aceite:** Se efectúa automáticamente mediante la válvula montada en la carcasa de la bomba de aceite. En caso de obstrucción, limpiar la válvula con gasolina o cambiar la carcasa. El elemento filtro, lavarlo en agua jabonosa, no en gasolina.

**Reponer el piñón:** Desatornillar el protector del mismo, véase párrafo 3. Mediante un flojo golpe de martillo y en sentido de las agujas del reloj, aflojar la sujeción del embrague (rosca a izquierdas), empleando para ello y colocando sobre la flecha „OFF" un punzón. En caso necesario, girar la carcasa del ventilador y bloquear el plato magnético contra el contrapeso. Al hacer el montaje, colocar adecuadamente las arandelas distanciadoras a ambos lados del tambor del embrague. Atornillar fuertemente la sujeción del embrague. Obsérvese también párrafo 4.

**Comprobación del encendido:** Véase instrucciones de manejo para motosierras a gasolina, página 10. En la bujía Champion, la separación de los electrodos es de 0,6 mm. La distancia de los contactos de ruptura debe ser de 0,38 mm. los contactos nuevos se deben de ajustar a 0,45 mm. Acceso a los contactos: aflojar los 4 tornillos de la carcasa del ventilador y girar ésta. Desmontar el plato magnético: quitar la tuerca; golpear con martillo de goma el contrapeso. Separar el muelle de disco, levantar la tapa de contacto. Para ajustar los contactos, aflojar el tornillo superior. Engrasar el filtro de lubricación-

**Renovación de la cuerda de arranque:** Desmontar la carcasa del ventilador. Destensar el tambor con la cuerda girando a izquierdas del enganche. Retirar la cuerda vieja. Tensar girando a derechas el tambor mediante 5 vueltas. Montar en la ranura de anclaje la nueva cuerda y dejar ésta que se enrolle.

**Renovación del muelle de retroceso:** Desmontar el tornillo central, separar el tambor. Golpear sobre madera apoyado sobre esta la parte hueca. Atención! saltará el muelle. Colocar el nuevo muelle, utilizando alicates de punta.

**Válvula de ventilación del depósito de gasolina:** Mantener limpio el disco de goma de la válvula, así como también el filtro para espuma del tapón de cierre (fuel-mix). En caso de que esté dañado, renovar el tapón de cierre.

**Filtro en el depósito de gasolina:** Sacar mediante alambre doblado el elemento. Renovar el anillo de filtro rojo.

**Engrase de la cadena:** Se efectúa automáticamente por la presión producida por el motor en el depósito. Evitar que caiga suciedad en el depósito de aceite. **Para limpiar**, el filtro, desmontar la bomba de aceite. Lavar el elemento de filtro en agua jabonosa, no en gasolina. Limpiar la válvula con gasolina o cambiar la carcasa.

**Limpieza del filtro de aire:** Desmontar la tapa de cierre. Evitar que caiga suciedad o virutas dentro del carburador. Lavar el elemento de filtro de agua jabonosa (no en gasolina) y volver a encajarlo seco en su carcasa, evitando que tengan dobleces ó ondulaciones en sus bordes. Montar la tapa de cierre una vez limpiada, insertando la palanca del aire en su horquilla correspondiente.

**Ayuda en caso de fallo:** Véase instrucciones de manejo para motosierras a gasolina, página 13. Variantes: separación entre electrodos = 0,6 mm; ángulo de afilado de gubia = 30°

### Datos Técnicos:

Cilindrada (diámetro/carrera)	=	33 cm <sup>3</sup> . (36,5/31,7)
Potencia	=	1,8 CV DIN-1,32 KW, 7500 r. p. m.
Carburador-membrana	=	WALBRO WA 18
Regulación-marcha en vacío (L)	=	Abrir 1 - 1 1/2 vueltas
Regulación gas (H)	=	Abrir 1 vuelta
Tornillo tope-marcha en vacío (A)	=	Cerrar 1 1/2 - 2 vueltas
Capacidad depósito de combustible	=	0,34 litros mezcla de combustible 16:1
Capacidad depósito de aceite para cadena	=	0,19 litros
Bujía/separación entre electrodos	=	Champion RCJ-8 / 0,6 mm
Separación de los contactos de ruptura	=	0,35 - 0,40 mm (nuevo 0,45 mm.)
Entrehierro: inducido-magneto	=	0,25 - 0,35 mm.
Cable de arranque	=	3,5 Ø x 600 mm.
Tensión del muelle de retroceso	=	5 vueltas
Guía con estrella	=	30 cm. longitud, .050" ranura
Piñón (peso)	=	3/8", 6 dientes
Paso de cadena/grosor	=	3/8", .050"
Lima redonda para cadena	=	4,0 mm.
Tuerca volante magnético/momento de tors.	=	20 Nm
Sujección embrague/momento de torsión	=	20 Nm
Peso con guía y cadena	=	3,75 Kg.

## Bedienungshinweise

# SACHS-DOLMAR 101

**Wichtig!** Beigefügtes Bedienungsanleitungs-Heft für Benzin-Motorsägen allgemein unbedingt vor Benutzung der Motorsäge aufmerksam lesen, denn falsche Handhabung bedeutet: zusätzliche Unfallgefahr. Haftung und Garantieanspruch sind aber bei Schäden, die durch Bedienungsfehler entstanden sind, ausgeschlossen.

**Unfallverhütungs-Vorschriften:** Lesen Sie intensiv auch diese Bedienungsanleitung. Erstbenutzer von Motorsägen sollten sich besonders mit den Eigenheiten des Sägens vertraut machen und zunächst einfache Ablängschnitte ausführen. 2. Vor jedem Einsatz Motor und Sägevorrichtung in allen Teilen und Funktionen auf einwandfreien Zustand prüfen. Die Sägekette muß vorschriftsmäßig geschärft sein. 3. Motorsäge nur mit voller Aufmerksamkeit benutzen. Niemals müde, krank oder unter Einfluß von Alkohol. 4. Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen. Vergiftungsgefahr! 5. Über Schulterhöhe nur mit der Schienenunterseite sägen. 6. Niemals mit der Motorsäge in eine Baumkrone steigen, um dort zu sägen. 7. Schienenspitze nicht zum Schnitt ansetzen, damit das gefährliche Hochschlagen der Motorsäge vermieden wird.

**Montage der Sägevorrichtung:** Kettenradschutz abnehmen durch 1 Sechskantmutter und 1 Schraube hinten. Sägeschiene auf Führungsleiste und Spannzapfen stecken und mit der Spannschraube ganz zurückschrauben, dann die Sägekette über die Kupplung heben und in die Führungsnut der Sägeschiene einlegen. Laufrichtung: Hobelzahn-Schneidekanten müssen auf der Schienen-Oberseite zur Schienenspitze zeigen.

**Sägekette spannen:** Bei Montage des Kettenradschutzes die Kraftstoffleitung nicht einklemmen. — Sonst siehe Bedienungsanleitungs-Heft für Benzin-Motorsägen, Seite 3.

**Tanken:** Zweitaktgemisch 16:1 (Zu 1 Liter Normal-Benzin mische 63 cm<sup>3</sup> SAE 30er Motor-Öl).

**Motor starten:** Chokeknopf bis zum Anschlag nach rechts drehen. Hinteren Griff mit rechter Hand fest umfassen. Stoppschalterknopf nach links (zu ON) drücken. Gashebel drücken. Maschine vom Körper wegstoßen und mit der anderen Hand gleichzeitig am Anwerfgriff ziehen. Nach ersten Zündungen den Chokeknopf in Ausgangsposition zurückdrehen und erneut starten. Siehe auch Bedienungsanleitungs-Heft, Seite 5.

**Motor abstellen:** Stoppschalterknopf nach rechts (zu OFF) drücken.

**So wird gesägt:** Vorsicht! Beim Sägen mit der Schienenspitze oder der Schienenoberseite die Maschine mit beiden Händen besonders gut festhalten, damit sie nicht zurückschlagen kann. — Siehe auch Bedienungsanleitungs-Heft für Benzin-Motorsägen, Seite 6.

**Sägekette nachschärfen:** Eine spezielle Ketten-Rundfeile mit 4,0 mm Durchmesser für die 3/8"-Sägekette benutzen. / Schärfwinkel = 30°. / Brustwinkel = 85°. / Siehe auch Bedienungsanleitungs-Heft, Seite 7.

**Vergaser einstellen:** 2 Zylinderschrauben neben dem Chokeknopf herausdrehen und die Abdeckhaube abheben. Keine Späne oder Schmutz in den Vergaserraum fallen lassen. Die obere Einstellschraube reguliert Vollgas (H) und die untere den Leerlauf (L). Senkrecht am Vergaserdeckel steht die Leerlauf-Anschlagschraube (A). Einstellung siehe Technische Daten und Bedienungsanleitungs-Heft, Seite 8. Bei Montage der Abdeckhaube die Auflagekanten säubern (Luftfilter nicht vergessen) und den Chokehebel in die Chokerklappengabel einfügen.

**Ölmenge regulieren:** Erfolg automatisch durch Düsenventil im Ölpumpengehäuse. Bei Verstopfung vorsichtig Düse und Kugelventil in Benzin freispülen oder Gehäuse erneuern. Filterelement in Seifenwasser, nicht in Benzin auswaschen.

**Kettenrad auswechseln:** Kettenradschutz abschrauben, siehe § 3. Kupplungsnahe (Linksgewinde) im Uhrzeigersinn mit leichtem Hammerschlag lösen, dazu einen Dorn beim Pfeil "OFF" ansetzen. Notfalls Ventilatorgehäuse abschwenken und Polrad gegen Kontergewicht blockieren. Bei der Montage vor und hinter die Kupplungstrommel die Distanzscheiben plazieren. Kupplungsnahe gut festschrauben. Beachte auch § 4.

**Zündung prüfen:** Siehe Bedienungsanleitungs-Heft für Benzin-Motorsägen, Seite 10. Die Champion-Zündkerze hat 0,6 mm Elektroden-Abstand. Der Unterbrecherkontakt-Abstand soll 0,38 mm betragen. Neue Kontakte werden auf 0,45 mm eingestellt. Zugang zu den Kontakten: Ventilatorgehäuse (4 Schrauben) lösen und abschwenken. Polrad entfernen: Mutter ab; mit Gummihammer gegen Kontergewicht schlagen. Scheibenfeder entfernen, Kontaktdeckel abheben. Zum Kontakteinstellen obere Schraube lösen. Schmierfett fetten.

**Anwerfseil erneuern:** Ventilatorgehäuse abnehmen. Trommel mit Seil im Schlitz linksherum entspannen. Altes Seil entfernen. Trommel 5 Umdrehungen rechtsherum spannen. Ankernippel des neuen Seils montieren und Seil einrollen lassen. **Rückholfeder erneuern:** Zentralschraube entfernen, Trommel abheben. Gehäuse mit Hohlseite auf Holz schlagen. Achtung! Feder springt auseinander. — Neue Feder mit Spitzzange einsetzen.

**Belüftungsventil des Kraftstofftanks:** Gummi-Ventilscheibe und Schaumstoff-Filter in der Verschlussschraube (Fuel Mix) sauber halten. Bei Beschädigung die Verschlussschraube erneuern.

**Filter im Kraftstofftank:** Saugkopf mit Drahtaken herausheben. Schmutzigen Filzring erneuern.

**Sägeketten-Schmierung:** Erfolgt automatisch durch vom Motor erzeugten Druck im Tank. Keinen Schmutz in den Öltank fallen lassen. **Zum Reinigen** des Filters die Ölpumpe ausbauen. Filterelement in Seifenwasser, nicht in Benzin auswaschen. Düse und Kugelventil mit Benzin reinigen oder das Gehäuse erneuern.

**Luftfilter reinigen:** Abdeckhaube abmontieren. Keine Späne oder Schmutz in den Vergaserraum fallen lassen. Filterelement in Seifenwasser auswaschen (kein Benzin!) und trocken wieder in den Filterraum ohne Falten und bündig mit dem Gehäuse einpassen. Abdeckhaube gereinigt montieren, Chokerhebel in die Chokerklappengabel einfügen.

**Abhilfe bei Störungen:** Siehe Bedienungsanleitungs-Heft für Benzin-Motorsägen, Seite 13. Abweichend: Elektrodenabstand = 0,6 mm, Schärfwinkel des Hobelzahnes 30° feilen.

### Technische Daten:

Hubraum (Bohrung / Hub)	=	33 cm <sup>3</sup> (36,5 / 31,7)
Leistung	=	1,8 PS DIN — 1,32 kW bei 7500/min
Membran-Vergaser	=	WALBRO WA 19
Leerlauf-Einstellung (L)	=	1 — 1 1/2 Umdrehung öffnen
Vollgas-Einstellung (H)	=	1 Umdrehung öffnen
Leerlauf-Anschlagschraube (A)	=	1 1/2 — 2 Umdrehungen hinein
Kraftstofftank-Inhalt	=	0,34 Liter Zweitakt-Mischung 16:1
Kettenöltank-Inhalt	=	0,19 Liter
Zündkerze / Elektrodenabstand	=	Champion RCJ-8 / 0,6 mm
Unterbrecherkontaktabstand	=	0,35 — 0,40 mm (neu = 0,45 mm)
Luftspalt: Zündanker-Magnet	=	0,25 — 0,35 mm
Anwerfseil	=	3,5 Ø x 600 mm
Rückholfederstärkung	=	5 Umdrehungen
Sägeschiene mit Stern	=	30 cm lang, .050" Nut
Kettenrad (Teilung)	=	3/8", 6 Zähne
Kettenteilung / Treibgliedstärke	=	3/8", .050"
Sägeketten-Rundfeile	=	4,0 mm Ø
Polradmutter / Anzugsdrehmoment	=	20 Nm
Kupplungsnahe / Anzugsdrehmoment	=	20 Nm
Maschinengewicht mit Schiene und Kette	=	3,75 kg

## Indications d'emploi

# SACHS-DOLMAR 101

**Important!** Avant d'utiliser la tronçonneuse il est absolument nécessaire d'étudier attentivement le manuel d'instructions d'emploi pour tronçonneuses à essence ci-joint, car tout maniement incorrect augmente les risques d'accidents. La responsabilité et le recours en garantie sont exclus lors de dommages occasionnés par une faute de maniement/utilisation.

**Règles de sécurité:** Lire attentivement le manuel d'instructions d'emploi. Le débutant ou novice de la tronçonneuse doit obligatoirement se familiariser avec celle-ci et, au début se limiter à des coupes faciles. 2. Avant d'utiliser la tronçonneuse il convient de contrôler le dispositif de sciage - contrôle visuel - le moteur, organes de sécurité etc. . . . Se référer aux prescriptions pour l'affûtage de la chaîne. 3. L'opérateur doit être en pleine possession de ses moyens lorsqu'il utilise la tronçonneuse; ne jamais tronçonner si l'on est fatigué, malade ou si l'on a absorbé de l'alcool. 4. Ne jamais laisser le moteur tourner dans des endroits fermés non aérés. Danger d'asphyxie! 5. En travaillant au dessus de la tête (à l'ébranchage par exemple) ne scier qu'avec la partie inférieure du guide. 6. Ne jamais monter à l'extrémité de l'arbre avec la tronçonneuse pour scier à cet endroit. 7. Ne pas attaquer la coupe avec la pointe du guide, on évite ainsi le dangereux rebond (kick-back) de la tronçonneuse.

**Montage du guide + chaîne:** Retirer le protecteur de pignon. Poser le guide contre la tôle de guidage, l'emboîter dans le goujon de tension. La vis du goujon de tension doit être entièrement détendue, ensuite faire passer la chaîne au dessus de l'embrayage et la poser dans la rainure du guide. Sens de rotation: Les arêtes coupantes des gouges doivent être orientées vers l'embout du guide.

**Tension de la chaîne:** Ne pas coincer la conduite de carburant lors du montage du protecteur de pignon — Voir le cas échéant le manuel d'instructions d'emploi pour tronçonneuses à essence, page 3.

**Faire le plein:** Mélange deux-temps = 16:1 (pour un litre d'essence normale = 63 cm<sup>3</sup> d'huile SAE 30.)

**Lancement du moteur:** Amener le bouton de starter vers la droite jusqu'à butée. Maintenir la poignée pistolet avec la main droite. Amener l'interrupteur en position „ON". Presser l'accélérateur et s'écarter de la tronçonneuse. Avec l'autre main tirer énergiquement la poignée de lancement. Dès que le moteur commence à tourner, ramener le starter dans sa position initiale et redémarrer. Se reporter au manuel d'instructions d'emploi pour tronçonneuses à essence, page 5.

**Arrêter le moteur:** Amener l'interrupteur en position „OFF".

**Technique de travail:** Attention! Lors du sciage avec la pointe du guide ou la partie supérieure de celui-ci, il est particulièrement recommandé de maintenir la tronçonneuse fermement et à deux mains, afin qu'elle ne rebondisse pas - voir aussi le manuel d'instructions d'emploi pour tronçonneuses à essence, page 6.

**Affûtage de la chaîne:** Utiliser une lime ronde spéciale de 4 mm de diamètre pour la chaîne au pas de 3/8". Angle d'affûtage = 30° / Angle d'attaque = 85°. Voir également le manuel d'instructions d'emploi, page 7.

**Réglage du carburateur:** Retirer les 2 vis se trouvant à côté du bouton de starter et prélever le capot protecteur. Aucune impureté / copeau ne doit tomber dans la chambre du carburateur. La vis du haut est pour le réglage plein-gaz (H) celle du bas pour le ralenti (L) et celle se trouvant verticale au couvercle de carburateur est la vis de butée du ralenti (A). Pour le réglage se reporter à la rubrique „caractéristiques techniques" et manuel d'instructions d'emploi, page 8. Lors du montage du capot protecteur veiller à la propreté des bords et parties portantes (ne pas oublier le filtre à air) et replacer le levier du starter dans sa fourchette.

**Réglage du débit d'huile:** Le réglage se fait automatiquement par l'intermédiaire d'une soupape se trouvant dans le carter de pompe à huile. Si l'huile n'arrive plus nettoyer la soupape à l'essence ou remplacer le carter. Le filtre doit être nettoyé non pas à l'essence, mais dans de l'eau savonneuse.

**Remplacement du pignon:** Démontez le protecteur de pignon, voir paragraphe 3. Débloquer le moyeu (filetage à gauche) en frappant légèrement au marteau dans le sens des aiguilles d'une montre; placer un chasse goupille à côté de la flèche indiquant „OFF". Si nécessaire ouvrir le carter ventilateur et bloquer la roue polaire en faisant contre poids. Lors du montage placer un disque de distance devant et derrière le tambour d'embrayage. Rebloquer le moyeu. Voir également le paragraphe 4.

**Contrôle de l'allumage:** Voir le manuel d'instructions d'emploi pour tronçonneuses à essence - page 10. L'écartement des électrodes de la bougie Champion est de l'ordre de 0,6 mm. L'écartement des contacts du rupteur est de 0,38 mm et de 0,45 mm pour des nouveaux contacts. Accès aux vis platinées: Démontez le carter de ventilateur (4 vis). Prélever la roue polaire: Dévisser son écrou, frapper le contre poids à l'aide d'un maillet en caoutchouc. Retirer la clavette. Lever le protège-contacts. Pour le réglage dévisser la vis supérieure. Enduire le feutre de graisse.

**Remplacement du câble lancement:** Prélever le carter de ventilateur. Eliminer la tension se trouvant dans le tambour en tournant vers la gauche. Retirer le vieux câble. Tendre le tambour en tournant de 5 tours vers la droite. Monter le câble neuf et l'enrouler. **Remplacer le ressort de rappel:** Dévisser la vis centrale et prélever le tambour. Frapper le carter sur une planche. Attention! le ressort saute de son logement. Monter un nouveau ressort en ayant recours à une pince à bec long.

**Aération du réservoir de carburant:** Veiller au bon état de propreté du disque de la soupape d'aération ainsi que du filtre en mousse dans le bouchon de réservoir (Fuel Mix). Remplacer tout bouchon endommagé.

**Filtre dans le réservoir de carburant:** Faire sortir la tête aspirante à l'aide d'un crochet de fil de fer. Remplacer tout manchon encrassé.

**Lubrification de la chaîne:** Automatique, par la pression produite par le moteur dans le réservoir. Aucune impureté ne doit tomber dans le réservoir d'huile. Retirer la pompe à huile pour nettoyer le filtre. Nettoyer les éléments du filtre dans de l'eau savonneuse, pas dans l'essence. Nettoyer la soupape à l'essence ou remplacer le carter.

**Nettoyage du filtre à air:** Retirer le capot protecteur. Aucune impureté ou copeau ne doit tomber dans la chambre du carburateur. Nettoyer le filtre dans de l'eau savonneuse (pas dans l'essence!) et le sécher. Le replacer dans son logement. Remonter le capot protecteur. Replacer le levier du starter dans sa fourchette.

**Les pannes et leurs remèdes:** Se reporter au manuel d'instructions d'emploi pour tronçonneuses à essence, page 13. Seules différences: Ecartement des électrodes = 0,6 mm / angle d'affûtage des gouges = 30°.

### Caractéristiques techniques

Cylindrée (alésage/course)	=	33 cm <sup>3</sup> (36,5/31,7)
Puissance	=	1,8 CV DIN - 1,32 kW à 7.500 t/min.
Carburateur à membranes	=	WALBRO WA 19
Réglage du ralenti (L)	=	Ouvrir d'un tour à un tour et demi
Réglage du plein-gaz (H)	=	Ouvrir d'un tour
Vis de butée du ralenti (A)	=	Fermer de 1 1/2 à 2 tours
Capacité du réservoir de carburant	=	0,34 litre mélange deux-temps 16:1
Capacité du res. d'huile de chaîne	=	0,19 litre
Bougie / écartement des électrodes	=	Champion RCJ-8 / 0,6 mm
Ecartement des contacts de rupteur	=	0,35 - 0,40 mm (à l'état neuf: 0,45 mm)
Marge d'air: aimant de la bobine d'allumage	=	0,25 - 0,35 mm
Câble de lancement	=	3,5 Ø x 600 mm
Tension du ressort de rappel	=	5 tours
Guide à étoile	=	30 cm de longueur, rainure: .050"
Pignon	=	3/8" - 6 dents
Pas de la chaîne / épaisseur du maillon entraîneur	=	3/8", .050"
Diamètre de la lime ronde pour l'affûtage de la chaîne	=	4,0 mm
Ecrou de la roue polaire / couple	=	20 Nm
Moyeu d'embrayage / couple	=	20 Nm
Poids avec guide et chaîne	=	3,75 kg